



El examen está formado por tres preguntas en una página.

الامتحان مكون ثلاثة أسئلة في عدد ١ ورقة/ورقات

I-Escribe Verdadero o falso y corrige el error si existe: 5 puntos

- 1- El realismo era el movimiento literario que describe la realidad latinoamericana finales del siglo XIX ()
- 2-Tanto las ideas ilustradas como el modernismo tienen gran interés hacia las investigaciones científicas. ()
- 3-El romanticismo era un movimiento literario optimista que exalta al amor ()
- 4-Rubén Darío creía que la adaptación del modelo europeo era muy importante para organización del Estado, cosa que causó una discriminación enorme. ()
- 5-José Mármol era ejemplo del romanticismo social, mientras Guillermo Blest Gana es ejemplo del romanticismo sentimental. ()

II- Completa estas frases: 10 puntos

- 1- Una de las características del movimiento de.....y el movimiento de.....es afirmar la identidad de América Latina.
- 2- El movimiento de.....exaltaba la razón, mientras el movimiento de.....exaltaba los sentimientos.
- 3-.....es el escritor latino que llegó a ser presidente de la República de Venezuela.
- 5-era uno de los escritores que tiene gran interés hacia los árabes y su cultura.
- 6- El libro.....del escritor.....se considera el inicio del modernismo.
- 7- Surgió el costumbrismo latinoamericano..... y.....

III-Elige solo una pregunta: 9 puntos

1-¿Cuáles son las características del neoclasicismo?

2-Una marca en la literatura latinoamericana en general y la literatura argentina en especial, es la literatura Gauchesca. Identifica detalladamente: qué es el género Gauchesco con un ejemplo de escritor famoso, su biografía y resumen de su obra.

Mucha suerte...



Universidad de Kafr El Sheikh
Facultad de Al-alsun
Departamento de Español
Convocatoria: Mayo 2023
Curso: 3º
Asignatura: Traducción al árabe (Científica y legal)
Tiempo: Dos Horas.



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو ٢٠٢٣)
الفرقة: الثالثة
المقرر: ترجمة إلى العربية (علمية وقانونية)
الزمن: ساعتان

El examen está formado por 2 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من سؤالين في عدد ١ ورقة

I- Traduzca del español al árabe el siguiente texto:

(12. P.)

El cigarrillo produce daños en casi todos los órganos del cuerpo y es la principal causa prevenible de muerte prematura en los Estados Unidos. A pesar de la disminución de las tasas de tabaquismo, se estima que fumar contribuye a unas 480.000 muertes anuales.

Los fumadores mayores de 60 años tienen un índice de mortalidad dos veces más alto que quienes nunca han fumado y se estima que mueren aproximadamente 6 años antes. Dejar de fumar genera beneficios inmediatos para la salud, y es posible recuperar todas o algunas de las reducciones de la expectativa de vida según la edad a la que la persona deje de fumar.

II- Traduzca del español al árabe el siguiente texto:

(12. P.)

Las relaciones entre España y Egipto son excelentes y, desde el punto de vista económico y comercial están en línea con la posición de España en Europa y en el mundo. Sin embargo, la presencia empresarial española, aunque creciente, es menor que la de otros de nuestros socios europeos.

España ha conseguido una buena imagen en el sector de las infraestructuras, pero en otros sectores aún se desconoce el nivel tecnológico de la oferta industrial exportable española, como por ejemplo en el sector de la salud.

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 2, 2ª Pregunta 2, 3ª Pregunta 4, 4ª Pregunta 6, 5ª Pregunta 6, 6ª Pregunta 6, 7ª Pregunta 6, 8ª Pregunta 6, 9ª Pregunta 6, 10ª Pregunta 6, 11ª Pregunta 6, 12ª Pregunta 6, 13ª Pregunta 6, 14ª Pregunta 6, 15ª Pregunta 6, 16ª Pregunta 6, 17ª Pregunta 6, 18ª Pregunta 6, 19ª Pregunta 6, 20ª Pregunta 6, 21ª Pregunta 6, 22ª Pregunta 6, 23ª Pregunta 6, 24ª Pregunta 6, Total de las notas
Firma: Elige el profesor de la asignatura

Buena Suerte.

Universidad de Kafr El Sheikh
Facultad de Al-Asun
Departamento de Español
Convocatoria: Mayo 2023 (2º semestre)
Curso: 3º
Asignatura: Textos y crítica (Poesía – Prosa – Drama)
Tiempo: Dos Horas.



جامعة كفر الشيخ
كلية الآلسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2023)
الفرقة: الثالثة
المقرر: نصوص ونقد (شعر – نثر – دراما)
الزمن: ساعتان

El examen está formado por 2 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من سوالين في عدد 1 ورقة

I. Lee este fragmento y responde a las siguientes preguntas:

(20. P.)

Llegué a un lugar que llaman Maqueda, donde me encontré con un clérigo que me preguntó si sabía ayudar a misa. Yo dije que sí, como era verdad que, aunque maltratado, mil cosas buenas me enseñó el pecador del ciego y una de ellas fue ésta. Finalmente, el clérigo me tomó a su servicio. Escapé del trueno y di en el relámpago, porque este era mucho peor que el ciego. No digo más, sino que toda la miseria del mundo estaba encerrada en éste. Tenía un arcón de madera viejo y cerrado con llave, la cual llevaba con una cinta atada a la capa. Y cuando traía comida a casa la metía en el arca y la dejaba cerrada. Y en toda la casa no había ninguna cosa de comer como suele haber en otras: algún tocino colgado cerca de la lumbre, algún queso puesto en alguna tabla o en el armario, algún canastillo con algunos pedazos de pan que de la mesa sobran, que me parece a mí que, aunque de ello no me aprovechara, sólo con la vista me consolara. [...], si alguien estaba presente, echaba mano al bolsillo y con gran solemnidad la desataba y me la daba diciendo: "Toma y devuélvemela después y no comas más de la cuenta". [...] Las cuales él tenía tan bien contadas, que si, por mi desgracia, comiera más de una ración, me costaría caro. Finalmente, yo me moría de hambre. (Segundo Tratado, Lazarillo de Tormes, Anónimo)

- 1- ¿Haz una localización de esta obra narrativa?
- 2- ¿Determina las formas de narración utilizadas en este texto narrativo?
- 3- ¿Clasifica el narrador y los personajes (según su caracterización) en este fragmento?
- 4- ¿Concreta el espacio y el tiempo extra-textual del texto?

II- Lee el siguiente texto dramático y responde a las preguntas:

(12. P.)

JUEZ: Decid la verdad, buen viejo,
FRONDOSO: Un viejo, Laurencia mía, atormentan.
LAURENCIA: ¡Qué porfía!
ESTEBAN: Déjenme un poco.
JUEZ: Ya os dejó. Decid, ¿Quién mató a Fernando?
ESTEBAN: Fuente Ovejuna lo hizo.
LAURENCIA: Tu nombre, padre, eternizo.
FRONDOSO: ¡Bravo caso! [...]
Niño: Fuente Ovejuna señor. [...]
LAURENCIA: ¡Bravo pueblo!
FRONDOSO: Bravo y fuerte. (Acto III, Fuenteovejuna -Lope de Vega).

- 1- ¿Determina el tema y el argumento de este fragmento?
- 2- ¿Comenta el estilo utilizado en este drama?
- 3- ¿Sintetiza los rasgos de la personalidad de Laurencia, Frondoso y El Juez a partir de su actuación en este texto dramático?

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 20 = 2ª Pregunta 2 = 3ª Pregunta 8 = 4ª Pregunta -- = 5ª Pregunta 11 = -- 11 = Total 32 Elige el profesor de la asignatura Firma: Dra. Saadeya Mousa Buena Suerte.



I. Señala si las siguientes frases son yuxtapuestas, coordinadas o subordinadas; indicando el tipo de la coordinada. (6 P.)

- Es posible: han encontrado vida en otro planeta.
- ¿Preguntamos las tarifas del nuevo gimnasio o nos quedamos en el nuestro?
- En primavera tan pronto hace sol como llueve.
- El veterinario me preguntó si había notado algo raro en el gato.
- No tengo muchos deberes, mejor dicho, el profesor solo ha mandado una redacción.
- Es un buen compañero mas no es mi amigo.

II. Identifica en qué oraciones aparecen perífrasis verbales, citando su tipo. (6 P.)

- Debo de haber olvidado las llaves en casa.
- Tengo estudiado el tema y espero sacar una nota alta.
- Quiero desayunar un café y tostadas.
- Pongo el aire acondicionado porque sigue haciendo calor.
- La ceremonia está a punto de comenzar.
- Como era muy tarde, mi padre acabó por llevarme al aeropuerto.

III. Apunta las oraciones subordinadas adjetivas de las siguientes oraciones y señala su antecedente. (10 P.)

- Encontré un sello que no aparecía en los catálogos.
- Tengo ganas de que me pida ir al baile con ella.
- Los hombres que codician los bienes ajenos viven insatisfechos.
- No me gusta el color que le has puesto a tu habitación.
- Estoy sorprendido de que me haya llamado.

IV. Subraya la oración sub. sustantiva, su función y el nexo de unión. (10 P.)

- El médico es quien tiene que darte el diagnóstico.
- Presta atención a si permiten la entrada de perros.
- Damos poca importancia a que discuta tanto.
- Pedro preguntó qué tren debía tomar.
- Se necesita que las fábricas contaminen menos.

Dr. Mohamed Shebl

¡Mucha suerte!

Kafrelsheikh University
Faculty of al-Ahsun
Department of English
Level TWO (Fall)
Course: English 3



Spanish Prog. In Translation
Date: 18 / 01 / 2023
Time Allowed: 2 hrs.
Total Marks: 50
Final Exam, 2 Pages

Answer the following questions:

Q1- Differentiate between the following words and illustrate your answer with examples: (10 Marks)

1. a few vs. a little
2. initialism vs. acronym
3. ability vs. capacity
4. about vs. approximately
5. above vs. over

Q2- Complete the exercise with the correct plural form of the given nouns. Use each noun only one time: (10 Marks)

| | | | |
|-----------|------------|-------|-------|
| Lawyer | beach | box | cliff |
| discovery | laboratory | man | match |
| medium | ox | piano | tooth |

1. The age at which the first tooth appears differs greatly from child to child. Very occasionally, children are born with one or more.....
2. I need some.....to light the fire.
3. Studies are showing that.....process information differently from women.
4. Maria needed some legal advice for her businesses, so she contacted two.....
5. New scientific.....are made every day in.....throughout the world.
6. The farmer loaded his cart with.....of fresh vegetables to take to market. His cart was pulled by two.....
7. The north side of the island has no.....for people to walk on.
8. There are only steep..... No one can climb these steep walls of rock.
9. The music building at the university has 27.....for students to play on.
10. People get most of their news about the world through the mass..... that is, through

Q3- Provide the FULL form of the following abbreviations: (10 Marks)

1. AC
2. BBC
3. AIDS
4. AI
5. AL